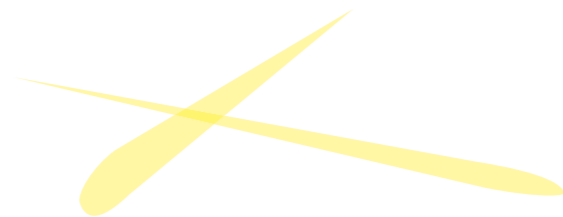


«Zwecklos und ohne Sinn hing der Mond über dem brausenden, brüllenden Lichtmeer der Großstadt.»
Siegfried v. Vegesack, 1929

«La lune pendait sans but au-dessus de l'océan bruyant de lumières de la grande ville en pleine effervescence»
Siegfried v. Vegesack, 1929



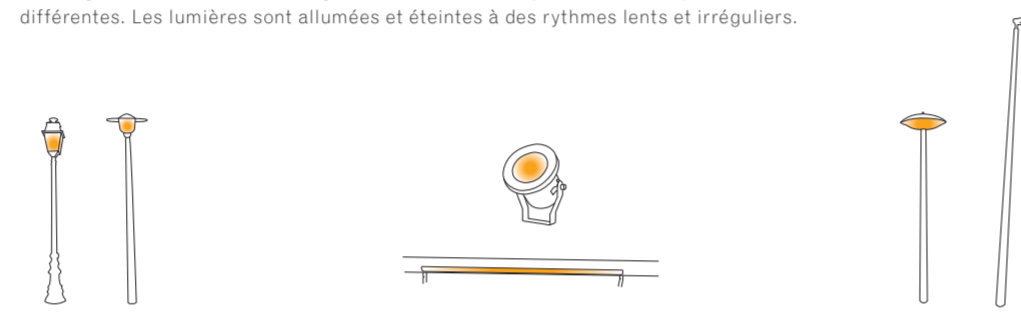
Scheinwerferlicht: Über dem Dreiländereck sind Lichtstrahlen zu sehen, die in unregelmäßigen Abständen in unterschiedliche Richtungen leuchten. Sie schaffen Licht-/Schattenprojektionen, Lichträume und -flächen sowie filmisch wirkende Szenen. Als Ganzes bilden sie eine kinetische Lichtplastik.

Lumière des phares: Au-dessus du Dreiländereck, vous pourrez voir des rayons lumineux qui brillent à intervalles irréguliers dans différentes directions. Ces rayons créent des projections de lumière et d'ombre, des espaces et des surfaces de lumière tout comme des scènes dignes d'un film. Le tout constitue une sculpture lumineuse cinématique.



Funktionslicht: bestehende Wegebeleuchtungen unterschiedlicher Lichtqualität und -stimmung. Die Lichter werden in langsamen und unregelmäßigen Rhythmen an- und abgeschaltet.

Éclairage fonctionnel: les éclairages de voirie existants présentant une qualité et une ambiance lumineuse différentes. Les lumières sont allumées et éteintes à des rythmes lents et irréguliers.



Huningue: Laternen gelborange leuchtend
Huningue: lanternes jaune-oranges

Dreiländerbrücke: Leuchtstofflampen im Handlauf gelbweiß leuchtend, Strahler unter der Brücke weiß leuchtend

Hafen Kleinhüningen: Straßenlaternen gelb leuchtend, Fußgängerlaternen weiß leuchtend

Port de Kleinhüningen: éclairage de rue jaune, lanternes blanches pour les cheminements piétonniers

Passerelle des Trois Pays: tubes fluorescents blanc-jaunes encastrés dans la main courante, projecteurs blancs sous le pont

Zur **Einstimmung** auf die 90 Minuten dauernde Szenographie *Lichtszene – Dreiland* wird empfohlen am Dreiländereck das Abendlicht, die Dämmerung, das leuchtende Parkhaus des Rheincenters und das Aufglühen der Wegebeleuchtung in Huningue zu betrachten.

Der **Flanierweg** vom Parkplatz am Westquai über die Dreiländerbrücke bis nach Huningue Ecke Quai du Rhin/ Rue Moser umfasst etwa eine Stunde.

Es ist ratsam **Taschenlampen** als Wegbegleiter mitzubringen, da die öffentliche Beleuchtung immer wieder abgeschaltet wird.

Am Dreiländereck sind vielfältige **Geräusche, Töne und Gerüche** wahrzunehmen: Schiffe, Flugzeuge, Vögel, Fahrräder, Autos, Motorräder, Güterzüge, Kräne, Glocken, Rheinwasser, Wind und Wetter.

Bei Rheinkilometer **169,6** stoßen die Grenzen von Deutschland, Frankreich und der Schweiz aneinander.

Für zwei Wochen wird **das tägliche Treiben** am Rhein Teil der Lichtinstallation. Anwohner, zufällige Passanten, Arbeiter im Hafen und Kunstbesucher können zu stillen Beobachtern oder teilnehmenden Akteuren von *Lichtszene – Dreiland* werden.

Pour se mettre dans l'**ambiance** de la scénographie de 90 minutes *Lichtszene – Dreiland*, nous vous recommandons de contempler le soleil couchant au Dreiländereck, le crépuscule et les lumières au parking souterrain du Rheincenter; vous pouvez aussi admirer l'embrasement de l'éclairage depuis les chemins à Huningue.

Le **parcours de promenade** du parking du Westquai jusqu'à Huningue (carrefour du Quai du Rhin/Rue Moser) via la Passerelle des Trois Pays dure environ une heure.

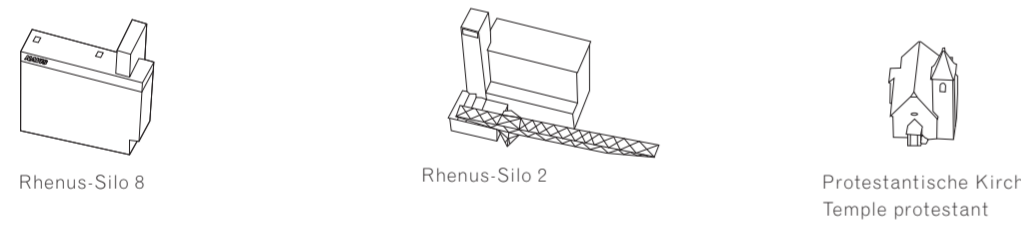
Nous vous conseillons de vous munir de **lampes de poche** car l'éclairage public est régulièrement éteint.

Au Dreiländereck, vous allez percevoir **des bruits, des tonalités et des odeurs** très variés: des bateaux, des avions, des oiseaux, des vélos, des automobiles, des motos, des trains de marchandises, des grues, des cloches, l'eau du Rhin, le vent et la météo.

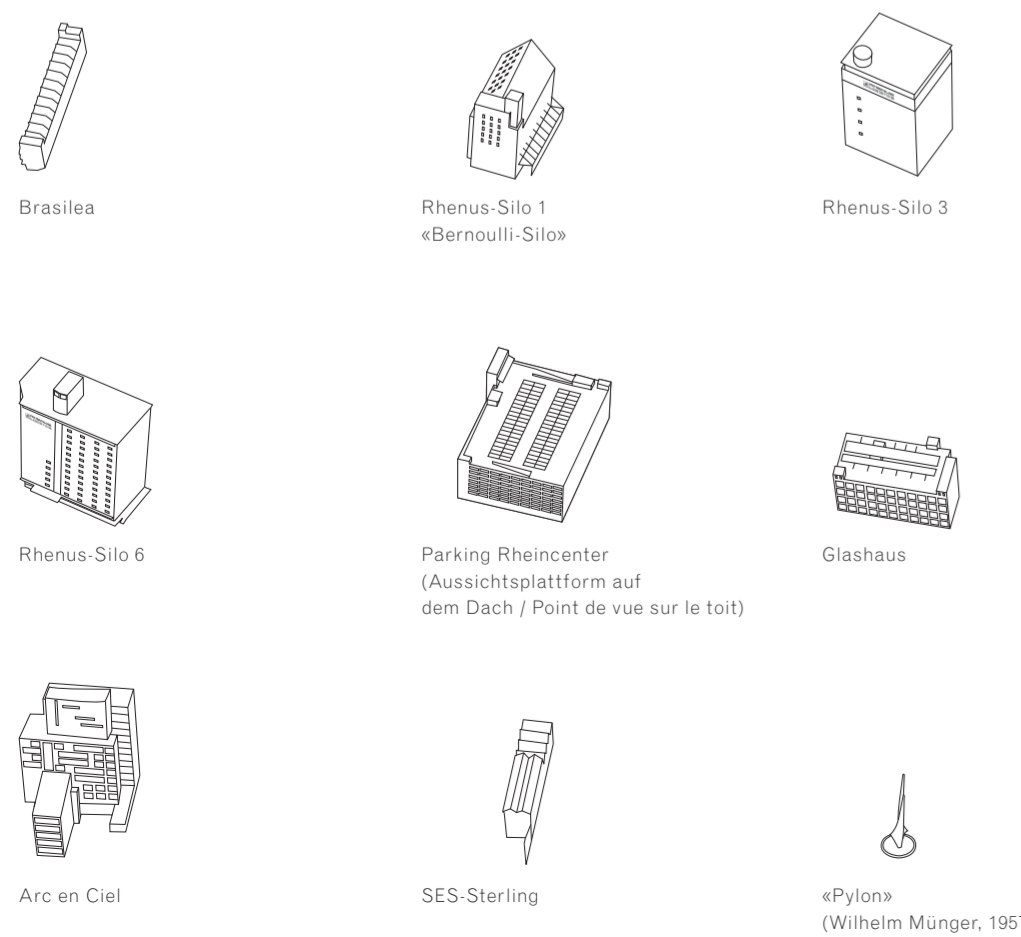
Au kilomètre **169,6** du Rhin, les frontières de l'Allemagne, de la France et de la Suisse se rencontrent.

Pendant deux semaines, l'**activité quotidienne** du Rhin sera partie prenante de l'installation lumineuse. Les habitants, les passants fortuits, les employés du port et les amateurs d'art peuvent devenir des observateurs silencieux ou des acteurs actifs de *Lichtszene – Dreiland*.

Hauptschauplätze / Emplacements principaux



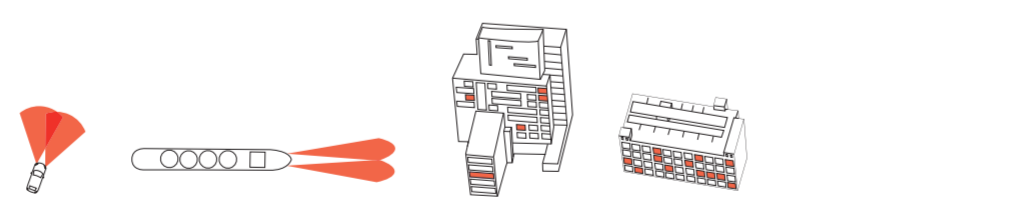
Nebenschauplätze / Emplacements secondaires



«Lichtkunst»: Je nach Sichtweise und Kontext können bestehende anonyme Interventionen mit Licht an Gebäuden, in öffentlichen und privaten Räumen wie Kunstwerke betrachtet und wahrgenommen werden. Beispielsweise:



«Art lumineux»: Suivant le point de vue que l'on adopte ou le contexte dans lequel on se retrouve, des interventions lumineuses existantes et anonymes sur des bâtiments, dans l'espace public ou privé peuvent être perçues et contemplées comme des oeuvres d'art. Exemple:



Zufälliges Licht: Autos, Fahrräder, Güterzüge, Flugzeuge, Schiffe, Wohnhäuser, Industrieanlagen, etc.

Lumière aléatoire: Voitures, vélos, trains de marchandise, avions, bateaux, immeubles d'habitation, installations industrielles etc.

- Wege / Chemins de promenade
- Restaurants / Kiosk
- Ⓡ1 Kiosk Dreiländereck (Mo-So / lu-di)
- Ⓡ2 Rostiger Anker (Mi-Fr, bitte reservieren / me-ve, réservation obligée)
- Ⓡ3 Vollmondbar (nur am / uniquement le 19.10.)
- Ⓐ Aussichtspunkt / Point de vue
- Ⓕ Lift: Aussichtspunkt / Ascenseur: point de vue
- Ⓟ Parkmöglichkeiten / Emplacements de parking
- Ⓡ4 Seemannskeller (Mo-Fr / lu-ve)
- Ⓡ5 Chinarestaurant Rheinpark (Mo-So / lu-di)
- Ⓡ6 Eisdiele «Ice & Fire» mit Minigolf (Mo-So / lu-di)
- Ⓡ7 La Brasserie du Rhin (Mo-So / lu-di)

